Una exposición organizada por la Iglesia Evangélica de Marín reúne los ejemplares prohibidos por la Inquisición durante tres siglos

Acto inaugural de la exposición. // S.A.

(MARÍN / PONTEVEDRA, 20/11/2019) El Museo Manuel Torres de Marín ofrece hasta el próximo domingo una exposición de Biblias históricas con motivo del 450 aniversario de la impresión de la primera Biblia en castellano, en el marco de la Semana de la Biblia, actividad organizada por la Iglesia Evangélica marinense y la asociación socio cultural evangélica Kalos.

Los volúmenes que se exhiben, algunos muy raros y de los que se conservan pocos ejemplares en el mundo, proceden de la colección del leonés **Audelino González**.

La inauguración de la muestra tuvo lugar este martes en el museo marinense y a ella acudió **la alcaldesa, María Ramallo, además de los concejales Itziar Álvarez y Manuel Santos**. También estuvieron presentes otros miembros de la Corporación.

El pastor Julio Torres se encargó de abrir el acto y el comisario de la exposición, **Marcos Gago**, explicó a los presentes las partes en las que se divide esta muestra, así como algunos detalles de las piezas que se exponen.

Según explicó Gago, los volúmenes que se exhiben, algunos muy raros y de los que se conservan pocos ejemplares en el mundo, proceden de la colección del leonés Audelino González, cedidas por su familia asentada en Zamora, en la que se trata de la principal colección familiar de Biblias de España por su número y por su calidad. En la muestra en el Museo Torres también se incluyen ejemplares de Biblias procedentes de la iglesia evangélica de Marín y de familias de la comarca.

Entre los títulos más sobresalientes se encuentran los siguientes:

La Biblia del Oso, así conocida por el diseño de su portada, traducida del hebreo, arameo y griego por Casiodoro de Reina en 1569. Esta es la primera Biblia castellana y que ha sido también objeto de un sello conmemorativo por parte de Correos de España. Estuvo prohibida tres siglos y fue objeto de persecución por parte de la Inquisición contra su traductor y también sus lectores. Es uno de los pocos ejemplares que se conservan en el mundo. El volumen que se expone en Marín es un ejemplar reciclado por la mujer de Casiodoro sobre la edición original, cambiándole únicamente la portada donde rehízo el diseño para poner la fecha de 1622.

La Biblia del Cántaro, nombre que deriva del diseño de su portada. Es una revisión de la Biblia del Oso, realizada por Cipriano de Valera y que vio la luz en 1602. Esta edición también figuró durante tres siglos en el *Índice de Libros Prohibidos*.

La Biblia de Ferrara. Un ejemplar de 1661, publicado en Ámsterdam, en Holanda, por los

sefardíes, es decir, los descendientes exiliados de los judíos españoles expulsados de España en 1492. Como los sefardíes conservaban el idioma y las costumbres españolas, esta traducción del siglo XVII del Antiguo Testamento preserva una tradición que data de dos siglos antes.

Cantares de Salomón, por Fray Luis de León. La obra original de este humanista del siglo XVI tuvo que esperar a finales del siglo XVIII para poder ser publicada. Su autor pasó un tiempo en las cárceles de la Inquisición mientras se le procesó por traducir algunos libros de la Biblia al castellano y comentarlos.

El padre Feijoo y el gallego

Se puede contemplar una edición del siglo XVIII de las obras del padre Feijoo. El erudito Ilustrado escribe en este ejemplar sobre la diferenciación del gallego frente al castellano y el portugués y lo expone como un idioma propio. Asimismo, también incluye **un tratado en defensa de la mujer**
.

La exposición ofrece un recorrido histórico desde el siglo XVI, explicando los cambios sociales y culturales de Europa. Asimismo, detalla el impacto de la Reforma, que rompió los rígidos moldes medievales y supuso la traducción de la Biblia a la mayor parte de los idiomas del continente hace casi cinco siglos.

Con el fin de que la muestra sea lo más didáctica posible, se ha incluido un pequeño espacio para *photocall*, con ediciones facsímiles de la Biblia de Gütenberg, la traducción alemana de Lutero y la Biblia del Oso, así como un pequeño taller sobre la revolución tecnológica que supuso la aparición de la imprenta.

El programa complementario de actividades incluye la conferencia "La Biblia del Oso, el libro prohibido", a cargo de Marcos Gago. Será este miércoles en el Museo Manuel Torres, a las 20 horas. El jueves disertará Heber Torres sobre "La Biblia, la Palabra que permanece", a la misma hora.

Fuente: FarodeVigo.es / Edición: Actualidad Evangélica

ESCUCHE AQUÍ NUESTRA ENTREVISTA AL PASTOR JULIO TORRES

Fuente: Actualidad Evangélica (Radio Encuentro / Cadena de Vida)